

Distribution limitée

WHC-04/7 EXT.COM/13

Paris, le 21 octobre 2004

Original : anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Septième session extraordinaire**

**Paris, Siège de l'UNESCO, Salle II  
6 – 11 décembre 2004**

**Point 13 de l'ordre du jour provisoire: Projets de publication (avec propositions budgétées) pour un recueil de *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial*, des documents de référence pour la protection des biens du patrimoine mondial qui complèteraient les *Orientations* et un *Manuel de la Convention du patrimoine mondial***

## RESUME

Les Décisions **6 EXT.COM 5.2** et **EXT.COM 5.3** demandaient au Centre du patrimoine mondial de soumettre des projets de publication (avec propositions budgétées) pour un recueil de *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial*, des documents de référence pour la protection des biens du patrimoine mondial qui complèteraient les *Orientations* et un *Manuel sur la Convention du patrimoine mondial*. Ce document présente une proposition préliminaire concernant la mise en œuvre de ces décisions.

**Projet de décision : 7 EXT.COM 13, voir point VI**

Ce document a été préparé pour la 28e session du Comité du patrimoine mondial (sous la cote *WHC-04/28 COM/21*), mais n'a pas été présenté pour des contraintes de temps. Il est présenté ici dans une version mise à jour (les changements sont surlignés).

## I. Antécédents

1. Les décisions **6 EXT.COM 5.2** et **6 EXT.COM 5.3** demandent au Centre du patrimoine mondial de soumettre des projets de publication (avec propositions budgétées) pour un recueil de *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial*, des documents de référence pour la protection des biens du patrimoine mondial qui compléteraient les *Orientations* et un *Manuel sur la Convention du patrimoine mondial*. Ces décisions émanent d'une proposition initiale du Centre du patrimoine mondial, en 1996, concernant la préparation d'un « Manuel sur la mise en œuvre de la *Convention du patrimoine mondial* » et d'une proposition ultérieure de la Délégation de la Belgique, en mars 2002, concernant l'élaboration d'un recueil unique de « Textes fondamentaux de la *Convention du patrimoine mondial* ». Ce document présente la proposition préliminaire du Centre du patrimoine mondial relative à la mise en œuvre de ces décisions.
2. Selon la décision **6 EXT.COM 5.2**, il a été demandé au Centre du patrimoine mondial de préparer un plan général et un projet de publication (avec budget) pour un recueil de *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial* en anglais et en français (comprenant la *Convention du patrimoine mondial*, la *Déclaration de Budapest*, les *Orientations*, le *Règlement intérieur du Comité du patrimoine mondial*, le *Règlement intérieur de l'Assemblée générale des Etats parties à la Convention du patrimoine mondial* et le *Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial*) pour présentation à la 28e session du Comité du patrimoine mondial en 2004. Il a également été demandé au Centre de travailler en collaboration avec les organisations consultatives afin de présenter à la 28e session du Comité du patrimoine mondial, en 2004, une proposition chiffrée sur la préparation de documents de référence pour la protection des biens du patrimoine mondial, qui compléteraient les *Orientations*. Ces documents pourraient inclure des conseils spécifiques sur la proposition d'inscription et la gestion de certains types de biens, des études de cas des meilleures pratiques ou des conseils sur d'autres questions particulières à ce domaine.
3. Selon la décision **6 EXT.COM 5.3**, le Centre du patrimoine mondial, en concertation avec les organisations consultatives et les Etats parties intéressés, a été invité à élaborer un projet de publication (avec budget) concernant un *Manuel sur la Convention du patrimoine mondial* en anglais et en français, sur le modèle du *Handbook on the Convention of Biological Diversity*, pour présentation à la 28e session du Comité du patrimoine mondial en 2004.

## II. Un manuel type

4. Le Centre du patrimoine mondial a examiné les informations contenues dans le manuel sur la Convention de la diversité biologique en les comparant avec les éléments proposés dans les *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial*. Le manuel sur la Convention de la diversité biologique comprend un ensemble de textes fondamentaux qui s'appliquent à cette Convention, à savoir le texte même du traité, ses dispositions, protocoles et déclarations, le règlement

intérieur et le règlement financier, l'état de ratification, ainsi que les décisions de toutes les réunions de la Conférence des Etats parties à la Convention. La deuxième édition révisée du manuel (2003), qui compte 922 pages, inclut les conclusions de la sixième réunion de la Conférence des Etats parties (2002). La table des matières figure en annexe 1.

5. La conclusion tirée de cette analyse comparée est qu'un recueil de *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial* serait analogue au Manuel sur la Convention de la diversité biologique et que la publication de ces deux ouvrages, comme il est demandé dans les décisions **6 EXT.COM 5.2** et **6 EXT.COM 5.3**, ferait véritablement double emploi. De plus, les *Orientations* révisées et leurs annexes contiendront des informations sur les nombreux éléments de la proposition concernant les « *Textes fondamentaux de la Convention du patrimoine mondial* » soumise en mars 2002 par la Délégation de la Belgique.
6. Compte tenu de la nécessité a) de faire le meilleur usage des ressources, b) d'éviter de multiplier inutilement les publications et c) en attendant l'approbation des *Orientations*, le Centre du patrimoine mondial propose une approche pragmatique en plusieurs étapes. C'est ainsi qu'il propose de fusionner les deux projets et de produire un recueil unique des *Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial* tel qu'énoncé au paragraphe 2 de la décision **6 EXT.COM 5.2**, qui comprendrait aussi les éléments suivants :
  - a) une introduction du Président du Comité du patrimoine mondial dont le mandat coïnciderait avec cette édition ;
  - b) l'énoncé de la mission, et
  - c) un chapitre sur le mode d'emploi du recueil

Pour des raisons pratiques, il est suggéré de l'intituler « *Manuel de la Convention du patrimoine mondial* ». En supposant que les *Orientations* soient approuvées avant la 29e session du Comité et sous réserve de l'approbation du budget au cours de la même session, le *Manuel* pourrait être publié en 2006.

### III. Présentation du *Manuel de la Convention du patrimoine mondial*

7. L'avant-projet de publication d'un *Manuel de la Convention du patrimoine mondial* comprenant les textes fondamentaux de la *Convention du patrimoine mondial* est le suivant :

#### Table des matières

1. **Introduction par le** Président du Comité du patrimoine mondial
2. Enoncé de la mission
3. Mode d'emploi du *Manuel*

4. *Convention du patrimoine mondial*
5. *Déclaration de Budapest*
6. *Orientations et leurs annexes*
7. *Règlement intérieur du Comité du patrimoine mondial*
8. *Règlement intérieur de l'Assemblée générale des Etats parties à la Convention du patrimoine mondial*
9. *Règlement financier du Fonds du patrimoine mondial*
10. *Liste des Etats parties à la Convention du patrimoine mondial*

#### IV. Budget préliminaire

8. L'estimation des éléments du budget préliminaire pour une publication de 200 pages en deux couleurs est la suivante :
  - a) Préparation, structuration et correction des textes  
5.000 dollars des EU
  - b) Traduction et révision des textes  
700 dollars des EU
  - c) Maquette (avec graphiques mais sans photographies)  
15.000 dollars des EU
  - d) Papier et impression (1 000 exemplaires en anglais et 1 000 en français)  
26.000 dollars des EU
  - e) Diffusion / coûts d'envoi  
3.000 dollars des EU

**Total : 49.700 dollars des EU**

#### V. Production de documents de référence

9. S'agissant de la décision **6 EXT.COM 5.2.3** sur la préparation de documents de référence pour la protection des biens du patrimoine mondial qui compléteraient les *Orientations* et comprendraient des conseils spécifiques sur la proposition d'inscription et la gestion de certains types de biens, des études de cas des meilleures pratiques et autres conseils, le Centre du patrimoine mondial souhaiterait rappeler l'existence, depuis novembre 2002, de la *Série des Cahiers du patrimoine mondial* qui traite de sujets liés à la *Convention du patrimoine mondial* et à la préservation des sites classés. La *Série* s'adresse

avant tout aux experts du patrimoine mondial, aux autorités nationales et locales et aux gestionnaires de site, et donne non seulement des informations et des conseils sur les questions de patrimoine mondial, mais contient aussi des rapports de séminaires, d'ateliers et de réunions, ainsi que des manuels destinés à faciliter la mise en œuvre de la *Convention du patrimoine mondial*. La plupart des publications figurant dans la *Série des Cahiers du patrimoine mondial* sont produites en coopération avec les organisations consultatives.

10. La *Série des Cahiers du patrimoine mondial* qui est produite presque entièrement grâce à un financement extrabudgétaire, utilise un capital d'amorçage minimal au titre du Fonds du patrimoine mondial (3.000 dollars des EU par an). **Onze** publications de la *Série* sont disponibles à ce jour auprès du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO et plusieurs autres sont en préparation. La liste complète des ouvrages parus dans le cadre de la *Série des Cahiers du patrimoine mondial* figure à l'annexe 2.
11. Une publication spécifique sur les « Principes de protection et de conservation des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et les interventions situées dans leur zone tampon » (suite à la proposition de Mme C. Cameron, Présidente de la **5e** session extraordinaire du Comité qui s'est tenue en novembre 2001, **WHC-01/CONF.209.2**) peut être envisagée en collaboration avec les organisations consultatives et être préparée dans le cadre de cette *Série*.

## VI. **Projet de décision**

### **Projet de décision 7 EXT.COM 13**

*Le Comité du patrimoine mondial,*

1. *Rappelant ses décisions **6 EXT.COM 5.2** et **6 EXT.COM 5.3**,*
2. *Notant la recommandation du Centre du patrimoine mondial de fusionner la proposition de publication des Textes fondamentaux sur le patrimoine mondial et d'un Manuel sur la Convention du patrimoine mondial en un seul recueil intitulé Manuel de la Convention du patrimoine mondial,*
3. *Demande au Centre du patrimoine mondial de présenter un budget **détaillé** pour le Manuel de la Convention du patrimoine mondial pour adoption par le Comité du patrimoine mondial à sa 29e session en 2005 ;*
4. *Demande en outre au Centre du patrimoine mondial de travailler avec les organisations consultatives à l'élaboration, dans le cadre de la Série des Cahiers du patrimoine mondial, d'une publication sur « Les principes de protection et de conservation des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et les interventions situées dans leur zone tampon » et de rechercher des fonds extrabudgétaires pour produire cette publication.*

## Annexe 1

(sommaire existe en anglais uniquement)

### **Convention on Biological Diversity Handbook Index**

#### *Contents*

*Foreword from Hamdallah Zedan*

*How to use this handbook*

*Introduction: The operations of the Convention on Biological Diversity*

*Acronyms and abbreviations*

Section I	Convention on Biological Diversity
Section II	Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity
Section II	Rules of procedure for meetings of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity
Section IV	<i>Modus operandi</i> of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice
Section V	Financial rules for the administration of the Trust Fund for the Convention on Biological Diversity
Section VI	Guide to the Decisions of the Conference of the Parties Articles of the Convention on Biological Diversity and Thematic work programmes
Section VII	Status of signature, ratification, accession, acceptance and approval Convention on Biological Diversity and Cartagena Protocol
Section VIII	Declarations
Section IX	Nairobi Final Act of the Conference for the Adoption of the Agreed Text of the Convention on Biological Diversity
Section X	Decisions of the Conference of the Parties: (with relevant SBSTTA recommendations) <ul style="list-style-type: none"><li>▶ First meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Second meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Third meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Fourth meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ First part of the first extraordinary meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Resumed session of the first extraordinary meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Fifth meeting of the Conference of the Parties</li><li>▶ Sixth meeting of the Conference of the Parties</li></ul>
Section XI	The Hague Ministerial Declaration of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity

*Index of key terms*

## Annexe 2

### Publications dans la Série des Cahiers du patrimoine mondial entre novembre 2002 et septembre 2004

- N° 1 : ***Managing Tourism at World Heritage Sites: A Practical Manual for World Heritage Site Managers.*** (en anglais). Les conséquences du tourisme pour les gestionnaires de sites. Elle passe aussi en revue les impacts et problèmes liés au tourisme, sans oublier les avantages et les difficultés d'une participation de la population. Elle propose également des suggestions de stratégies et des solutions aux problèmes de gestion du tourisme.
- N° 2 : ***Investing in World Heritage: Past Achievements, Future Ambitions.*** (en anglais). Ce guide de l'assistance internationale fournie par le Fonds du patrimoine mondial présente un ensemble d'exposés sur des sujets comme « Le cas de la protection collective » et « L'assistance en action ». Cette publication étudie les moyens de répondre à des besoins très divers et montre l'évolution de l'assistance internationale.
- N° 3 : ***Rapport périodique Afrique.*** (en anglais et français). Cette publication résulte de l'exercice de suivi périodique de la *Convention du patrimoine mondial* en Afrique en 2001/2002. Elle reflète la mise en œuvre de la *Convention* au niveau des Etats parties comme à celui des sites.
- N° 4 : ***Proceedings of the World Heritage Marine Biodiversity Workshop, Hanoi, Viet Nam, February 25-March 1, 2002.*** (en anglais). Cet ensemble de rapports d'atelier traite des problèmes de biodiversité marine du patrimoine mondial par région et publie les recommandations régionales à cet égard. Il cite les difficultés identifiées par la réunion, ainsi que ses recommandations. Il présente aussi les menaces et les analyses de faisabilité des sites hautement prioritaires dans chaque région.
- N° 5 : ***Identification and Documentation of Modern Heritage.*** Ce recueil d'exposés (en anglais avec deux exposés en français) étudie divers aspects du patrimoine moderne par thème et région, ainsi que les prises de position sur les nouvelles visions et tendances présentées à la réunion d'experts d'octobre 2001 sur le patrimoine moderne. L'ouvrage comprend aussi une bibliographie sélective sur le patrimoine moderne.
- N° 6 : ***World Heritage Cultural Landscapes 1992-2002.*** (en anglais). Cette étude des paysages culturels analyse leur nature et leur répartition et en considère les aspects quantitatifs, géographiques et stratégiques, avec des suggestions d'approches pour l'avenir et douze recommandations.
- N° 7 : ***Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation.*** (en anglais avec conclusions et recommandations en français). Cette publication reprend les débats d'un atelier tenu à Ferrare, Italie, en novembre 2002 pour le 30e Anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*. Vue d'ensemble des paysages culturels du patrimoine mondial et des questions de formation en gestion à cet égard, l'ouvrage présente le dialogue interrégional pour la conservation des paysages, avec des informations récentes sur leur protection juridique.

N° 8 : ***Mobiliser les jeunes pour le patrimoine mondial.*** (en anglais et français). Cette publication reprend les débats de l'atelier de Trévise, Italie, tenu en novembre 2002, pour le 30e Anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*. Elle passe en revue les nouveaux moyens de sensibiliser les jeunes à la conservation et à la préservation du patrimoine mondial, y compris les techniques de production de dessins animés sur le patrimoine, bon moyen de communication auprès des jeunes.

N° 9 : ***Partenariats pour les villes du patrimoine mondial – La culture comme vecteur de développement urbain durable.*** (en anglais et français). Cette publication résume les communications présentées et les tables rondes animées lors de l'atelier d'Urbino tenu en novembre 2002, pour le 30e Anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*.

N° 10 : ***Monitoring World Heritage.*** (en anglais). Cette publication contient les exposés présentés lors de l'atelier de Vicenza tenu en novembre 2002, pour le 30e Anniversaire de la *Convention du patrimoine mondial*.

N° 11 : ***Rapports périodiques et Programme régional. Etats arabes 2000-2003.*** (en anglais et français). Présente les résultats de la première étape de l'exercice de soumission de rapports périodiques et donne un aperçu de l'état de conservation des biens du patrimoine mondial dans la région des Etats arabes.